

Kirjastokortti: Библиотечная карта/Библиотечная карточка/ Читательский билет.

Saisinko kirjastokorttinne?

Можно вашу библиотечную карту?

Onko teillä kirjastokorttia?

У вас есть библиотечная карточка?

Sinulla pitää olla oma kirjastokortti mukana.

У тебя должна быть своя личная библиотечная карточка с собой.

Voit käyttää vain omaa kirjastokorttiasi.

Можно пользоваться только своей библиотечной карточкой.

Et voi käyttää toisen kirjastokorttia.

Чужой библиотечной карточкой пользоваться нельзя.

Haluaisitteko te kirjastokortin?

Желаете ли вы получить библиотечную карточку?

Ensimmäinen kirjastokortti on ilmainen.

Первая библиотечная карта бесплатно.

Onko teillä henkilöllisyystodistusta mukana?

У вас с собой удостоверение личности?

Kuvallinen henkilöllisyystodistus.

Удостоверение личности с фотографией.

Ajokortti, henkilökortti, passi.

Водительские права, личная карточка, паспорт.

Täyttaisittekö asiakastietolomakkeen?

Заполните, пожалуйста, бланк заявления на получение библиотечной карточки.

Osoite

Адрес.

Sähköpostiosoite

Адрес электронной почты.

Puhelinnumero

Номер телефона.

Haluaisitteko saada ilmoituksen varauksesta tekstiviestillä puhelimeen vai sähköpostilla?

Вы хотите получать уведомления о поступившем бронировании на телефон или на электронную почту?

Haluaisitteko saada PIN-koodin eli salasanan? (PIN-koodia tarvitaan kirjastopalveluihin verkkokirjastossa ja omatoimikirjastoihin.)

Вы хотите получить ПИН-код/ пароль? (Пароль необходим для пользования библиотечными услугами по интернету, а также для библиотек самообслуживания.)

Voisitteko allekirjoittaa kirjastokortin?

Поставьте, пожалуйста, подпись на библиотечной карточке.

Tässä on kirjaston aukioloajat ja informaatiota kirjaston käytöstä ja palveluista. Здесь режимы работы библиотеки, информация о библиотечных услугах и правила пользования ими.

Laina-aika on kaksi viikkoa / neljä viikkoa.

Срок пользования 2 недели/ 4 недели.

Kuitissa näkyu palautuspäivä.

В чеке указана дата возврата.

Saapumisilmoituksessa näkyu varauksen noutoaika / viimeinen hakupäivä.

В уведомлении о прибытии заказа указан крайний срок когда вы можете забрать его.

Aineiston palautuspäivä on... Срок возврата.

Tuolla/täällä on kirjaston lainausautomaatit / palautusautomaatit.

Там/Здесь автомат аренды и возврата книг/ Здесь автомат аренды книг/ Здесь автомат возврата книг.

Täällä on vieraskielistä / venäjänkielistä kirjallisuutta.

Здесь иностранная литература/ Литература на русском языке.

Lastenkirjallisuus Детская литература.

Kuvakirjat Книги с картинками.

Nuortenkirjallisuus Литература для молодежи.

Aikuisten kirjallisuus литература для взрослых.

Tietokirjat Научная литература.

Kaunokirjallisuus художественная литература.

Täältä voi lainata myös urheiluvälineitä.

Здесь можно арендовать спортивный инвентарь.

Tässä on asiakaspalvelutiski.

Здесь обслуживание клиентов/ Вот стол обслуживания клиентов.

Täällä on lehtilukusali.

Здесь читальный зал газет и журналов.

Täällä on lastenosasto.

Здесь детский отдел.

Täällä on tietokoneita, niiden käyttäminen ei maksa mitään.

Здесь компьютеры общего пользования, бесплатно.

Tulostaminen on maksullista.

Услуги принтера платные.

Tulostaminen maksaa ... (0,20 €) per sivu.

Цена печати одного листа... (A4 0,20€)

Täällä on yleisölle vessoja.

Здесь общественные туалеты.

Kuinka vanha olet?

Сколько тебе лет?

Se on (juuri nyt) varattu. (*Tilanne, jossa asiakas haluaa pelaamaan pelikonsoleilla tai tietokoneilla, ja siellä on jo joku.*) Занято.

Peliaika on yksi tunti päivässä (per henkilö).

Время игры 1 час на одного человека.

Viisi minuuttia jäljellä.

У вас осталось 5 минут.

Peliaika on päättynyt.

Время игры закончилось.

Hiljempaa, kiitos (*kovaäänisestä keskustelusta*).
Потише, пожалуйста.

Älä riehu / Käyttäydy rauhallisesti.
Не шумите пожалуйста../ Соблюдайте тишину пожалуйста.